

DYFFRYN YMLAEN

GAEAF
2022
40c

Cylchlythyr
Cyngor Cymuned
Dyffryn Clydach



Newsletter of the
Dyffryn Clydach
Community Council

WINTER
2022
40p

Additional copies available from the Editor, Cllr Joanne Griffiths
Copïau ychwanegol ar gael wrth y Golygydd, Cyng. Joanne Griffiths
E-mail: joannegriffiths0809@icloud.com

To include local interest items please contact the Editor or your local Councillor
Er mwyn cynnwys eitemau o ddiddordeb lleol cysylltwch â'r Golygydd neu'ch Cynghorwr lleol

Madolig Llawn *i holl ddarllenwyr Ymlaen*





EDITOR'S NOTE • GOLYGYDDOL

Hello everyone and welcome to the winter edition of Dyffryn Ymlaen.

I personally wanted to say a huge thank you for the fantastic feedback I received as your new Dyffryn Ymlaen Editor and it was especially nice to meet some of you whilst out

delivering the magazine with other community councillors, past and present. I hope you all had a wonderful summer, the weather was glorious for a lot of the time!

A lot has happened since our Summer Edition came out where we paid tribute to 70 years of glorious reign to HM Queen Elizabeth II as we celebrated her Platinum Jubilee. The community came together after the pandemic and much fun was had by the whole country. I don't think any of us thought after such a joyous time, the sad news of her death on September 8th 2022 would be announced followed by 10 days of official mourning until her state funeral on September 19th. I am sure, many of you will have your own memories of HM Queen Elizabeth II during her reign that you will treasure always.

Since the pandemic, we have been trying to rebuild our links with the community and Dyffryn Clydach Memorial Hall, Longford, has become a thriving hub of activity, thanks to new groups using the hall, in particular, The Community Links Group who put together an amazing 'Summer of Fun' for the community to enjoy. (See feature on pages 4 and 5)

Other events have attracted visitors to our beautiful community, these included open days at both The Ironworks, Neath Abbey and in our stunning woodland. Coed Lleol, in conjunction with Actif Woods Wales put monthly activity & wellbeing sessions together which are open to all ages at various locations across the county borough, one of which was a fabulous Bat Walk through Cwm Clydach at the beginning of September that I attended, where we heard and spotted lots of bats. I absolutely love being outdoors; it's especially great for our wellbeing to get out in the fresh air and soak up the sights and sounds of the changing seasons.

We have one final surprise for you all, for the children especially.... Santa will be visiting Longford on Christmas Eve. Santa will be travelling around Longford with his reindeers and some elves, and they are really looking forward to seeing you all!!! Messages and updates from Santa will be available to view on our Dyffryn Clydach Facebook page!

The next edition of Dyffryn Ymlaen will be out in the summer and I would love to hear from those of you who wish to contribute any news, events, stories and photos that are relevant to our magazine. Please send your stories to joannegriffiths0809@icloud.com where I shall look forward to hearing from you.

I wish you all a wonderful Christmas and Happy New Year.

Joanne

Helo i bawb a chroeso i rifyn y gaeaf o Dyffryn Ymlaen.

Roeddwn eisiau dweud diolch enfawr personol i chi am adborth rhagorol a dderbynais fel Golygydd newydd Dyffryn Ymlaen, ac roedd hi'n arbennig o braf cwrdd â rhai ohonoch chi pan es i mas i ddosbarthu'r cylchgrawn gyda chynghorwyr cymuned eraill, ddoe a heddiw. Gobeithio i'r haf fod wrth eich bodd bob un: roedd y tywydd yn fendigedig gan fwyaf!

Mae llawer wedi digwydd ers i'n Rhifyn Haf ymddangos, pan dalwyd teyrnged i 70 mlynedd o deyrnasiad bendigedig EM y Frenhines Elizabeth II adeg dathlu ei Jiwbilî Platinwm. Daeth y gymuned ynghyd ar ôl y pandemig, a chafwyd llawer o sbort ledled y wlad. Dydw i ddim yn meddwl y byddai neb wedi ystyried clywed, ar ôl amser mor llawen, am newyddion trist ei marwolaeth ar 8 Medi 2022, ac wedi 10 diwrnod o alaru swyddogol, y cynhelid ei hangladd gwladol ar 19 Medi. Rwy'n siŵr y bydd gan lawer ohonoch chi eich atgofion eich hunan o'r Mawrhydi Elizabeth II yn ystod ei theyrnasiad, a fydd yn agos at eich calon bob amser.

Ers y pandemig, rydym wedi bod yn ceisio ailadeiladu ein cyswllt â'r gymuned ac mae Neuadd Goffa Dyffryn Clydach, Longford, wedi troi'n ganolbwynt gweithgaredd hynod fywiog a ffyniannus, diolch i grwpiau newydd sy'n defnyddio'r neuadd, yn enwedig y Grŵp Dolennu Cymunedol a lwyfannodd 'Haf o Hwyl' anhygoel er budd y gymuned. (Gweler y darn amdano ar dudalen...)

Mae digwyddiadau eraill wedi denu ymwelwyr i'n cymuned hardd, gan gynnwys diwrnodau agored yng Ngwaith Dur Mynachlog Nedd, ac yn ein coedwig fendigedig. Fe wnaeth Coed Lleol, ar y cyd â Coed Actif Cymru gyflwyno sesiynau gweithgaredd a llesiant misol sy'n agored i bob oedran mewn lleoliadau amrywiol ledled y fwrdeistref sirol, ac un ohonynt oedd y Daith Gerdded Ystumod drwy Gwm Clydach ddechrau mis Medi, y gwnes i fynd arni, ble cafwyd cyfle i glywed a gweld llawer o ystumod. Dwi wrth fy modd yn yr awyr agored; mae'n arbennig o dda ar gyfer ein llesiant i fynd mas i'r awyr iach ac amsugno golygfeydd a synau'r tymhorau amrywiol.

Mae gennym un syrpreis olaf i chi, ac i'r plant yn arbennig... bydd Siôn Corn yn ymweld â Longford ar Noswyl Nadolig! Bydd Santa'n teithio o gwmpas Longford gyda'i geirw ac ambell goblyn, ac maen nhw wir yn edrych ymlaen at eich gweld i gyd! Bydd modd gweld negeseuon a diweddariadau oddi wrth Siôn Corn ar dudalen Facebook Dyffryn Clydach!

Bydd rhifyn nesaf Dyffryn Ymlaen allan yn yr haf, a byddwn wrth fy modd i glywed oddi wrth unrhyw un ohonoch a hoffai gyfrannu newyddion, digwyddiadau, straeon a lluniau sy'n berthnasol i'n cylchgrawn. Anfonwch eich straeon at joannegriffiths0809@icloud.com ble byddaf yn edrych ymlaen at glywed oddi wrthyhch.

Nadolig llawen a blwyddyn newydd dda i chi oll.

Joanne



Santa's Visit to Longford on Christmas Eve!

We are already beyond excited to bring this special festive event to our community.

Last Christmas Eve, 2021, Ty Canol Farm's Marvin Family treated residents of Dyffryn Clydach to an illuminated tractor ride around Longford and beyond. Last Christmas, families who came out to wave to Santa absolutely loved it. This privately arranged event which has been organised by The Marvin & Griffiths families are hoping this year's event will be bigger and better thanks to the acquisition of one of Santa's damaged sleigh's when he crash landed at in the fields of Ty Canol Farm! Earlier this year, Santa came to visit his formerly damaged sleigh which has been lovingly restored at a top secret location where he made some video messages for the local children and these will be uploaded onto the Dyffryn Clydach Community Council Facebook page. Due to the size of Santa's transport, he has made special arrangements to travel around the streets of Longford on Christmas Eve (exact time and route to be confirmed) where he will be joined by a couple of elves from the North Pole and 2 of his reindeers.

'HO HO HO –
Hope to see you all
on my nice list!



Santa, his reindeers and a couple of elves will be departing Ty Canol Farm on Penyard Road at 5.30pm on Christmas Eve. He will travel up Dan y Graig Road, turning right onto The Drive, down to Longford Road turning left and travelling up to the junction with Rhydhir. Santa will then turn left onto Tregelles Road down to Heol Esgyn, right onto Heol Penderyn then left into Heol Heddwch, right onto Heol Penlan, along Rhydhir then back along Longford Road. Please visit our Dyffryn Clydach Community Council & Residents of Longford Facebook pages for important updates and some special messages from Santa! He is looking forward to seeing you all on a very busy night in his calendar.

County Borough Members Surgeries

Martyn Peters & James Henton will be holding surgeries at Dyffryn Clydach Memorial Hall on the first Saturday of every month from Saturday 7th January. These will be from 12pm to 1:30pm in the Committee Room. However always remember can contact Martyn or James directly by email or phone and they can come out to meet you whenever they are able.

Contact details are:

James

Phone: 07423 733 409

Email: cllr.j.henton@npt.gov.uk

Martyn

Phone: 07856 337 516

Email: cllr.d.m.peters@npt.gov.uk

Please remember if leaving a voicemail to give your name and number so Martyn & James can call you back.



Pets Corner – Who is your Pampered Pet?

Introducing Spice!



'Spice' belongs to Gwenno Marvin, aged 4 and lives on Ty- Canol Farm. Spice came to live with Gwenno after living on top of a mountain on the outskirts of Pontardawe a few years ago. Spice is a Shetland pony and is very friendly towards the other farm animals, he often shares his field with Derrick the ram and Dolly who is another pony on the farm. Spice likes to run around and has been to many show jumping competitions with Gwenno and has won numerous rosette's. His favourite hobby is eating and escaping from his stable!

Spice visited Joanne's house for a photoshoot with Santa for the front cover earlier this year where he discovered her garden had some very tasty grass to eat, it was so tasty, Joanne's husband didn't need to mow the lawn that week.

Nia & Sam Marvin

Here Comes Teg...

One of the many good things about living in Dyffryn Clydach is the abundance of open countryside and a wonderful footpath network. so, if you are a dog owner like me, It's one of the many pluses.

I own (at the moment) a not very well-behaved Border Collie called Teg who, at one-year-old, is hard work but enjoys the frisbee and is getting quite an expert with it after six months of practice in the open countryside. At the moment, Teg is terrified of the traffic!



She gets really scared by it so that is my next challenge to try and rectify! Teg is really smart and has a fantastic personality and loves people. I am hoping by the time she reaches two, I will have a dog which will be a good companion and best friend for many years to come.

Martyn



Community Links NEWS

Hi there everyone, Hope you are keeping warm and dry.

We have been very busy with the kids over the summer months and now that winter is upon us we will be focussing on more indoor activities at Dyffryn Clydach Memorial Hall.

Foodshare on Monday evenings at 6pm- at the back committee room. Open to all.

Every other Wednesday evening from January 4th at 6pm Art and Craft Group. Relaxing group where you can learn and share your arts and crafts.

Every Friday Morning - Coffee Time 10am to 12am, meet old friends and make new. Coffee, Cake, Biscuits, Fun and Friendship. Let us know if you need transport.

Wednesday 23rd November Family Christmas Quiz 6.00 - 8.30pm. Lots of fun with Christmas snacks, spot prizes and surprises.

Sunday 4th December 12.00 - 6.00pm

Christmas Fayre with Buddy the Elf and Santa (booking for Santa through Eventbrite) Come and choose unique and beautiful hand-crafted Christmas gifts while the kids have fun. Refreshments and a great Raffle available.

We will hopefully have news of lots of new ways of linking up and helping our community in the New Year. Thanks to everyone who has linked up with us, we are more than happy to welcome new volunteers who want to help.

Happy Christmas to you all

Alyson Thomas (Secretary) 07305 236926



Community Links - A celebration of bringing the community together over the summer of 2022

Over the summer the community Links group were lucky enough to receive 'Summer of Fun' funding from Neath Port Talbot Council under the Welsh government initiative. This initiative was set out to get young people from 0-25 out following Covid lockdowns but also to help families during the cost of living crisis.

Thanks to the funding we were able to put on 2 mad science sessions which were interactive workshops for children. 3 different animal encounters visits for different age groups from 3-25 where the children were able to learn about the animals and their natural environments, handle them and have photographs with them. We were able to provide cinema tickets for families to attend screenings over the summer period at the local cinema, the Gwyn Hall. We had 2 teen sessions with Katy Gear who runs the self-care rebellion, the children played games, looked at self-care and issues that teens face today.

We also ran 3 woodland experience days with The Draco Project CIC where children took part in a survival skills day, foraging items to use as tools, making shelters, lighting fires to cook over, taking part in challenges over a 'ravine' to collect and then filter water and playing lots of games. We were lucky to have some funding remaining after all was paid for which we were then able to use to pay for a puppet show where some of our committee were able to help with craft activities and children were able to join in with some puppet play. We had some incredible feedback over the summer from all of the events, it became quite clear to us through feedback just how much these were needed for families, and we were genuinely so grateful to be able to put these events on for the local community.



We hope to continue putting events on for all members of the community. We are currently running a weekly food share, which is different to a foodbank in that it is for everyone to stop the supermarkets throwing away food which then ends up in landfill on a Monday from 6-8pm (nothing would ever be past its used by date) A weekly Coffee morning on a Friday between 10-12noon A bi-weekly craft group on a Wednesday between 6-8pm and have various other events coming up including a family quiz night and a Christmas fayre on the 4th Dec from 2-6pm where Father Christmas and Buddy the elf will be in attendance. On behalf of all of our committee, we hope to see you soon.

The Community Links

Special Recognition Award for
longstanding services to the community.

Mrs Thomas

Mrs Thomas, former headmistress of Neath Abbey Infant School and Church Warden at St Matthews Church was presented with gifts and a framed certificate in recognition of longstanding services to the community.

Mrs Thomas, along with her invited friends and family enjoyed a delicious buffet of tea, coffee, cakes and sandwiches organised and laid on by Dyffryn Clydach Community Council. Chairperson Alyson Thomas opened the floor to Mrs Thomas and presented her with a certificate and flowers. Mrs Thomas was extremely humbled to have been honoured with this award and spoke a little of her time at the school and the church.

During her speech, Mrs Thomas reported that she had come to teach at Neath Abbey Infants school in 1968 for 2 terms only and then, 39 years plus a couple of terms later she retired, 16 years ago. Mrs Thomas said "there wasn't one day that I went to that school and thought I didn't want to go in, it was such a lovely village family orientated school. I see parents and grandparents of children coming to me to tell me what their children went on to do in their lives, doctors, teachers, apprenticeships at Tata and all various things. It does make me feel so proud that they still remember me"

After Mrs Thomas' retirement from Neath Abbey Infants School she was approached by an acquaintance of hers to see if she would like to help clean St Matthews church. Mrs Thomas finds it very difficult to say no and loves getting involved in the community so said yes and later became Church Warden. The role as Church Warden was perfect and fortunately, her background enabled her to deal with the church administration which subsequently helped her to get grants for the church. Feeling rather emotional, Mrs Thomas closed her speech saying "All in all I think I've had a wonderful experience moving from the Swansea Valley over to the Neath Valley. I've met some wonderful people. I am really, really very proud and very pleased to have received this award, thank you so much."

Joanne



Friday Night Bingo

We don't know the exact date that this started in our community but I would hazard a guess that it went back to the first refurbishment from a hut to the Memorial Hall. We don't know exactly how many organisations raised money through it or how much was raised but I can only imagine it is an awful lot.



During this time organisations used many different callers but three stand out in my memory particularly.

The first was the late Cllr Mr Emrys Walters. Emrys lived on Heol Penderyn. He was great fun and always had a joke and a laugh at hand.

Secondly the late Cllr Mr Gwyn Edwards who lived on Heol Esgyn, again Gwyn enjoyed being part of all that was going on for the community.

The current caller is former councillor Mrs Jen Davies of Dynevor Road. Jen has given tirelessly of her time helping Gwyn first but now in her own right and has possibly helped more good causes than any other caller. Whilst we can no longer thank Emrys and Gwyn we are thanking Jen for the bottom of our hearts for all her worthwhile efforts. Long may it continue. Bingo is on at the hall most Friday evenings, doors open 6.15 and eyes down at 7.00pm We must also mention Mandy who also calls when Jen isn't available and is possibly the daftest caller in the UK. Families and Friends all welcome.

See you there, Jen.

Dyffryn Clydach & Bryncoch Historical Society

On behalf of the Society as chairman I'd like to thank everyone in the community that has attended our talks over the last year. We are hugely grateful for your support and interest in keeping history alive in our community.

Sadly, the November meeting had to be postponed, but we had a fantastic turn out for our last talk back in October with John Richards talk on Richard III, and we will return in the new year with more fantastic talks. These will be publicised on our Facebook page, at the Dyffryn Clydach Memorial and at information boards in the local area. We are hoping to have more evening talks to allow for working people to attend more often as well.

The Committee and I wish everyone here in Dyffryn Clydach a Merry Christmas and Happy New Year. James Henton, Chair of DC&BHS

James

WOODLAND ACTIVITIES AND ADVENTURES FOR ALL

Coed Lleol (Small Woods Wales) was established in 2002 and in 2010 launched a successful woodland health and wellbeing programme, Actif Woods Wales, specialising as experts in the field of Social Forestry across Wales. Every month a calendar of events can be found on their website and shared on their Facebook Page – www.coedlleol.org.uk Sessions are designed to offer participants the opportunity to learn new skills, gain confidence, and provide a friendly environment and opportunity to make friends, spend time outdoors and protect the natural environment.

James, Martyn, Taryn & I joined in one of Coed Lleol's September activities; A Bat Walk, it was simply BAT-TASTIC!

We met early evening in the Ironworks where we met Becky from the Bat Conservation Trust and members of Coed Lleol. Before we set off, Becky gave us a talk about different kinds of bats and had an actual size model of a bat she passed around for us all to look at. After our registration and important safety talk, we were handed out bat detectors and made our way into Coed Bach with our torches. It was such a clear night; we were able to see bats flying around the tree canopy at dusk and the detectors we were provided with picked up the bats echolocation. The bats were seen swooping down into the river no doubt to catch insects and to take a drink. We stopped at various locations where there was a noticeable amount of bat activity where we were able to ask Becky questions about what we could see and hear. On our return back to the Ironworks at the end of the walk, we could hear many bat echolocations through our detectors. While most UK bat species can be found in woodland, some bats are woodland specialists - they have a strong preference for roosting in trees and foraging in woodland. Resident in woodland all year round, male pipistrelles establish temporary mating roosts in trees in late summer, where they will display to attract passing females. Bats are also found in other structures within woodland, such as buildings, sheds and underground sites like mines and bunkers. Bats are fascinating animals – the only true flying mammal. There are over 1,400 species of bats in the world! We are lucky enough to have 18 species of bat in the UK, 17 of which are known to be breeding here - that's almost a quarter of our mammal species. Bats in the UK eat only insects, A tiny pipistrelle can eat up to 3,000 insects in a night.



Taryn took part in one of Coed Lleol's 'Tree Identification Walk' Taryn said 'there was a great turnout for the walk; around 14 attended and 4 dogs. There were various sized pocketbooks and charts to take on the walk for those that wanted them. There was a very interesting and informative talk before setting off for Coed Bach at a leisurely pace.

It was the most beautiful autumnal day, the perfect season to inspect leaves, acorns and nuts which had fallen plus we were able to spot interesting fungi. We identified trees by their leaves, bark, nuts and the seeds that they bear, and overall shape plus spotted 14 different varieties of fungi'

There were questions asked and advice sought on several matters, some of which included

- It's always best not to remove ivy growing on trees as it's a habitat for many small creatures
- How and when to keep fruit trees in best conditions
- That fungi are valuable organisms

'Following the walk, we gathered at the orchard at the rear of Lon Glynfelin for refreshments and to discuss what we'd learnt. During the walk we discovered that acorns were great for crafting projects for all ages. With my plethora of acorn cups I decided to try my hand at making a long forgotten toy... The Acorn Snake. It didn't take long to make, I drilled holes in the cups, threaded them all together with string and then finally added an acorn for the snake's face. It took me around an hour to make and was surprisingly very therapeutic; a perfect scary addition for a Halloween display.

Taryn

Joanne





Help with **THE COST OF LIVING** Neath Port Talbot



www.npt.gov.uk/CostOfLivingHelp

Claiming benefits & managing your money

Get help with understanding what benefits you may be able to claim and what advice is available to help you manage your money:

Neath Port Talbot Council's Welfare Rights Team

The Welfare Rights Team can advise and support you with claims for all welfare benefits and appeal tribunals. The team also consists of Macmillan Benefit Advisors who support cancer patients and their families with benefits advice as well as Macmillan Grants.

Telephone: 01639 685225

Website: www.npt.gov.uk/welfarerights

Advicelink Cymru

Advicelink Cymru offers quality assured advice on welfare benefits, debt, employment, education, housing, immigration and discrimination.

Telephone: 0800 7022 020

Website: www.citizensadvisesnpt.org.uk

Citizens Advice - Swansea Neath Port Talbot

Citizens Advice can offer help on a range of things such as money worries, benefit checks, debt and energy advice (inc. fuel vouchers).

Telephone: 0808 278 7926

Website: www.citizensadvisesnpt.org.uk

Money Helper

Money Helper is a UK government-approved service that provides free and impartial debt advice, money guidance and pension guidance.

Telephone: 0800 011 3797

Website: www.moneyhelper.org.uk

Childcare costs

Neath Port Talbot Council's Service can provide you with schemes are available to help with childcare costs.

Flying Start

Flying Start provides funded childcare for children living in certain areas.

Telephone: 01639 873018

Website: www.nptfamily.com

Tax-free childcare

If you are a working family, you can claim tax-free childcare and tax credits for children.

Telephone: 01639 873018

Website: www.nptfamily.com

Childcare Offer for Wales

This scheme offers 30 hours of free childcare for working parents of 3 to 4-year-olds attending education and training courses.

Telephone: 01639 873018

Website: www.nptfamily.com

Education and schools support

Find out what support is available to help with the costs of sending your child to school.

Pupil Development Grant

Families on low incomes may be eligible for a Pupil Development Grant to help with school uniform, equipment, sports and other costs of school.

Telephone: 01639 763515

Website: www.npt.gov.uk/schools

Free school meals

Your child could be eligible for free school meals if they are of certain benefits. Welsh Government provides free school meals to all primary school children.

Telephone: 01639 763515

Website: www.npt.gov.uk/costs

Laptops (Digital Poverty)

If you're a Neath Port Talbot parent and your child doesn't have access to a suitable laptop - not as a loan or rental, but for their own use - you may be eligible for a laptop.

Website: www.digitalpoverty.org.uk

Text: 07984 445476 or visit your local school

Free sanitary products

Please check with your local school to see if they provide free sanitary products.



Family Information
with advice on what
help you with

Childcare for children under 4 years old

may be able to access tax-free
childcare.

Funded childcare and early education
for 3- and 4-year-olds and parents in eligible

Childcare support

available to
help your child

Children may be eligible for a grant to help buy
sports kit and kit for activities outside

School uniform grant

Free school meals if you are in receipt
The Government has committed to providing
free school meals for all school children by 2024.

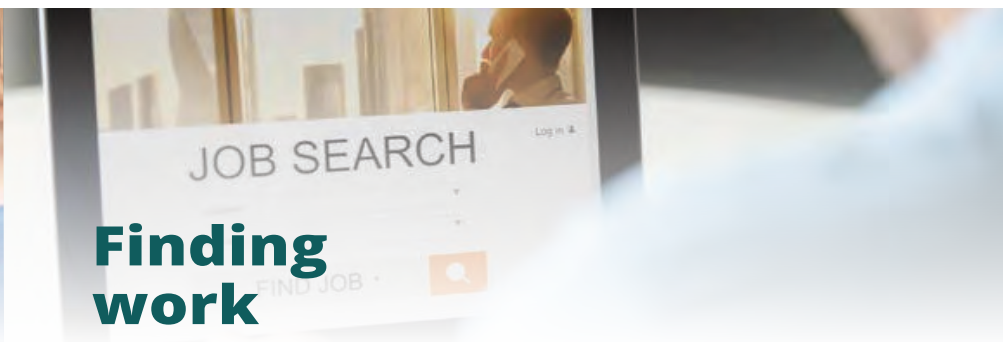
Technical living help

Technical Alliance)

Parent/care giver of a child (4-16) who
has a medical device, you may be able to get one
for good.

Technical Alliance) or tech4families
Visit your local Currys store.

Visit our website for information on how to get



Finding work

Find out what support is available to help you
find a job.

NPT Employability

Get help with things such as job searching, CV writing and
interview techniques from Neath Port Talbot Council's Employment
Support Service.

Telephone: 01639 860160

Website: www.npt.gov.uk/nptemployability

Find your local job centre

Your local Jobcentre Plus can provide support to help you prepare
for, find, and stay in work.

Telephone: 0800 169 0190

Website: www.gov.uk/contact-jobcentre-plus

Other support and wellbeing help

Mind Neath Port Talbot, 01639 643510, info@nptmind.org.uk

The Samaritans – Freephone 116123

Community Advice and Listening Line (C.A.L.L.), 0800 132737 or
text 81066

NPT CVS – 01639 631246, www.nptcvs.wales/cost-of-living

24/7 Mental Health Support (Swansea Bay University Health Board)
– call 111 option 2



Household bills

Find out what support is available to help
you to reduce your household bills.

Warm Wales

Warm Wales provide help and support to help you to reduce your
energy bills. They also manage the Neath Port Talbot Council funded
Hardship Relief Scheme which is available to help you to heat your
home more efficiently and to provide support to help with your
energy bills if you are struggling.

Telephone: 01656 747 622

Website: www.warmwales.org.uk

Welsh Water

Welsh Water has a number of ways they may be able to help you
and make your bills more affordable.

Telephone: 0800 0520145

Website: www.dwrcymru.com/help-with-bills

Council tax support

If your household is on a low income, you could receive support
towards some or all of your Council Tax bill.

Telephone: 01639 686838

Website: www.npt.gov.uk/counciltax

Nest Wales

The Nest scheme offers a range of free, impartial advice and, if you
are eligible, a package of free home energy efficiency improvements.

Telephone: 0808 808 2244

Website: www.nest.gov.wales

Defibrillator in the Community

We are pleased to announce the installation of a defibrillator in the community.

The new defibrillator, which has been donated by the First Responders, and the case, purchased by your community council can be found at Longford Stores on Heol Esgyn.



A defibrillator is a device that gives a high energy electric shock to the heart of someone who is in cardiac arrest. This high energy shock is called defibrillation, and it's an essential part in trying to save the life of someone who's in cardiac arrest. A defibrillator may also be called a defib, an AED (Automated External Defibrillator) or a PAD (Public Access Defibrillator).

A defibrillator should be used when a person is in cardiac arrest. CPR should be done until you can get a defibrillator. If you see someone having a cardiac arrest, call 999, start CPR and get someone to find a defibrillator. The emergency operator can advise you if you can't find one. Once you get the defibrillator, turn it on and continue CPR until the device tells you to stop.

Not all defibrillators are registered but as more and more are being put up around the country, a BHF defibrillator network called The Circuit is gathering missing data from unregistered defibrillators and providing a nationwide overview of where defibrillators can be found. Currently, each of the 14 ambulance services across the UK have their own defibrillator database for their area. The Circuit brings this information together into one database. As defibrillators are registered on The Circuit, their location and status is instantly synchronised with the emergency services' systems ensuring that their information is always up to date and ready to help save lives.

This October, your community council arranged for Wayne O'Gorman and his colleague, Gareth to come to Longford for a defibrillator talk & demonstration at Dyffryn Clydach Memorial Hall. The training was open to all who wanted to attend. Wayne and Gareth's delivery on how a defibrillator saves lives was informative and professional. Gareth talked us through the safety aspects when using the machine and explained in detail the differences between a cardiac arrest and a heart attack and how the machine will only 'shock' a patient if cardiac arrest is identified! Wayne showed us exactly what to expect from the equipment and was exceptionally knowledgeable in his demonstration on the dummies, which included an adult, child, and a baby. Thank you both so much; it was a terrific evening and your valuable time given was very much appreciated.

Joanne



Dyffryn Clydach's New Welsh School: Ysgol Gynradd Gymraeg Tregeles

Ysgol Gynradd Gymraeg Tregeles is a new Welsh medium school in the heart of Neath Abbey, opening to nursery pupils in January 2023. When fully established, the school will cater for 210 primary pupils (full time), and 45 Nursery age children (part time). Full capacity of the school will be reached in September 2029.

The new school has been developed as part of NPTCBC's Welsh in Education Strategic Plan and will provide pupils with an exciting and motivating learning environment embracing the principles of the new curriculum for Wales, with the aim of promoting the Welsh language, wellbeing, equality and inclusion, and raising standards through the provision of facilities which will support all pupils, their families and the local community.

This exciting development reflects Neath Port Talbot Council's vision for promoting and ensuring meaningful access to Welsh language learning for pupils and staff across all phases and sectors and places the needs of our learners at the heart of our provision. We believe that all children should benefit from the opportunity to learn, appreciate and shape their lives through the medium of Welsh. Ysgol Gynradd Gymraeg Tregeles will provide high quality provision and support that will enable all learners, their families and the wider community to benefit from universal access to Welsh-medium education and experiences. The school will operate from newly refurbished buildings at St Johns Terrace, Neath Abbey, providing exciting Foundation Phase learning environments and allowing the opportunity for wrap around care through the childcare provision on site. The childcare provision will ensure that families from the area are offered greater choice and flexibility, and will also support parents to opt for a Welsh medium school for their children, as well as helping to develop early Welsh language speaking and listening skills in preschool children.

Applications for nursery in January 2023 and for reception in September 2023 are now being received, please apply online at www.npt.gov.uk/6573

Cllr. James Henton has said on the school opening:
"While I know many in the community had hesitations with the school opening at this location, myself and Cllr. Martyn Peters having shared that view, the school will be opening in the new year. We are working hard to see that this school opens smoothly and creates as little disruption to residents as possible. I have been made a Temporary Governor at the school and can assure residents that the board of governors and officers involved at this school want to work with our community and build a great relationship here between the school and residents. Their willingness to make this school a heart of the community has already been shown in part with naming the school in honour of Neath Abbey's own industrialist and Quaker activist Joseph Tregelles Price."



The Street - 'On Which I Grew Up On'

When out delivering the Summer Ymlaen, it was apparent that many of you have lived in Dyffryn Clydach from a young age or maybe you moved back to the area like my husband did as it is where he wanted to live out his years after a very happy childhood here. I thought it would be a great idea to run a feature on 'The street - On which I grew up on' My husband was born in the upstairs bedroom of 17 Heol Heddwach in 1953, a couple of doors down from Councillor Martyn Peters. Martyn fondly talked of his own experiences of Heol Heddwach and was proud to know the names of every family in the street. It was lovely hearing about all the fun times and the adventures the kids got up to. So, for this festive edition, the Street on which I grew up on has been provided by Martyn.

Joanne

Cowboys and Indians was popular with us lads, and the girls were always drawing hopscotch on the pavements and of course skipping, which we were all good at. In the evenings there was Hide and Seek and the lamp post outside number 23 was the focal point, and all the children joined in.

In the summer we played cricket with the wicket at the junction of Heol Penlan and Heol Heddwach. There was touch rugby and football with just about every child joining in and we made our own 'Gambos' out of Pram Wheels and a plank of wood where we would race each other and not forgetting the parachute's made from cloth and string and a toy soldier hurled into the air and down to earth - it was all good fun and of course so much more, all of this on the safe street with hardly a car in sight. Heol Heddwach was a wonderful street with wonderful People to grow up in nineteen Fifties Longford.

Martyn

Martyn Peters:

Growing up on Heol Heddwach

I have been asked to write a short piece about Heol Heddwach in the Fifties which is very different to today. Obviously over the years people have come and gone and there are very few families left to the ones I grew up with. Back in the fifties there were very few cars so we all played on the street.



Heol Heddwach Families in the 1950's

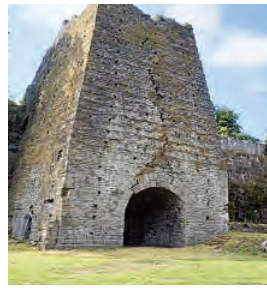
House numbers....

- | | |
|-----------------------|----------------------|
| 1 - Harris Family | 18 - Jones Family |
| 2 - Marks Family | 19 - John Family |
| 3 - Lloyd Family | 20 - Williams Family |
| 4 - Ross Family | 21 - Jones Family |
| 5 - Morgan Family | 22 - Rowlands Family |
| 6 - Blackhall Family | 23 - Williams Family |
| 7 - Taylor Family | 24 - James Family |
| 8 - Floyd Family | 25 - Peters Family |
| 9 - Preece Family | 26 - Healy Family |
| 10 - Farem Family | 27 - Williams Family |
| 11 - Rees Family | 28 - Jones Family |
| 12 - Hopkins Family | 29 - Heard Family |
| 13 - Bevan Family | 30 - Davies Family |
| 14 - Bell Family | 31 - Early Family |
| 15 - Gallop Family | 32 - Davies Family |
| 16 - Pickford Family | 34 - Speight Family |
| 17 - Griffiths Family | |



Heol Heddwach Children in the 1950's

FRIENDS OF NEATH ABBEY IRON COMPANY NEWSLETTER



Sunday volunteer sessions 1pm to 4pm
Why not come along?

When weather permitted, we undertook weekly mowing, strimming and litter picking. Our weeding sessions have been mainly to tackle Himalayan Balsam, an invasive species which can take hold and spread. We haven't beaten it but have managed to control the spread! Looking ahead we have collected seeds from our wildflowers and hope to encourage even more pollinators when we plant them next year.



"Changemakers" grant

We purchased a long ladder, gabions and wood. We were able to install bird and bat boxes after taking advice on how to do so without harming the trees. Our newly created seating area is regularly used and is especially useful when we have visiting groups.

Conservation Management Plan

With the help of CADW and Swansea University our Conservation Management Plan (CMP) is progressing and when completed will hopefully secure the preservation of the site for a number of years and will draw down funding and expert help.

OPEN DOORS

With CADW we took part in the annual 'Open Doors' event on 10th and 11th September. An additional preparation this year was to create free standing posts to mark off a hard hat safety area at the base of the Furnaces. Many thanks to Ryan Kelly for his donation in support of this task.

We had: - Talks by CADW's Bill Zajac; Guided tours; Biodiversity and Art activities for children; Raffles; Tea, coffee and cakes. Fortunately, the weather was kind on both days.



Many thanks to all who attended and to all our volunteers and contributors for making this event so successful.



Mexspan Cawl

**Simple, Swift and
Tasty Cooking
on a Budget**

As the cost of living continues to rise here's another idea for cooking a simple, healthy and tasty family meal. In the last edition of Ymlaen the meal was produced for under £5, however prices on some of the items rose shortly after. This time I can promise that it comes in for less than £1 per person, again only one pot is used and cooking time is only around 30 min. That said it does not lack quality or big flavours. This is a real winter warmer of a stew taking inspiration from Spain, Mexico and of course Wales. It has a smoky, sweet, tangy and as spicy as you like flavour. It is not a fussy dish so feel free to change to your favourite veg if you don't want carrots and parsnips. Don't worry too much about timings, it's a stew – it'll be fine.

Cooking Time - around 30 mins & makes 6 adult portions.

Ingredients:

- Chorizo – 2 packs of sliced or 1 horseshoe (optional)
- 3 Peppers (pack) – Red/Yellow/Orange
- 2 x Leeks, Onions, Carrots, Parsnips
- 2 x 500g cartons of Passata
- 6 Free Range Eggs (optional)
- 2 cans mixed beans or red kidney.
- 2 veg stock cubes
- 3 tablespoons Honey
- 1 x teaspoon of Paprika & Cumin Powder
- 2 cloves of garlic.
- Salt & Pepper
- Chilli (optional)
- Olive Oil
- 500ml water

For vegetarians it would still pack plenty of flavour without the chorizo. Similarly, eggs are not essential if you want to go with the straight stew.

You will need a large saucepan with a lid.

How to make it

Using your saucepan, put a glug of olive oil in and fry the sliced peppers for a few minutes on a medium to high heat till they start to char a bit. Remove from the pan and set aside.

In the same pan add the chorizo and cook for 3 or 4 min until it starts crisping up. Add the sliced leeks, onions, carrots and parsnips. Put the lid on and sweat the veg on a low to medium heat with 2 cloves of chopped garlic for 5 min until the veg starts to soften around the edges. Add the cumin and paprika and cook for another couple of minutes. Add the stock cubes to 500ml of boiled water and pour into the pot along with the passata and honey, season with salt pepper (and chilli if you fancy some spice). Bring to the boil then simmer for 10 min, adding the beans and the peppers about halfway through this. Whilst the stew is simmering crack the eggs on the top and put the lid on for them to poach. This should take about 5 min, if you like a firm yolk you can flash them under a hot grill for another few minutes. Serve with chunks of your favourite bread. Some grated cheese on top works well too.

Disfrute (Enjoy)

Gareth

Sally Thomas - PCSO for Coed Franc North & Dyffryn Clydach

I was lucky enough to see Sally when she was out and about in the community, so I grabbed the opportunity and asked her to give us a little insight into her role as a PCSO in our community.

Sally has been a PCSO for 16 years. She is based at Skewen Police Station and is responsible for the 2 wards of Coed Franc North and Dyffryn Clydach. Sally is often seen working with her colleague, Andrew, he belongs to Aberdulais Ward but they do get paired up to work together within the community when needed.



The main role of a PCSO is to be a high visibility presence within the local community, engaging and problem solving Quality of Life issues. Our lives can all be impacted when decisions made by our neighbours (in the way that they behave) can subsequently affect our own quality of life. Sally said "we deal with a lot of complaints, but the main issues reported include Anti-Social Behaviour, parking issues, litter complaints and quite often, fires in neighbouring gardens. A lot of what I do is signposting to the right agencies as not all complaints we receive come under the police umbrella so we can signpost individuals to the right agency to deal with their complaints.

A big part Sally's role is community engagement and building relationships within the community. On the day of our chat, Sally had been visiting one of the community centres in Skewen where she chatted to residents who were taking part in a pottery workshop. Sally said 'I spent about an hour chatting to residents there, It's a great opportunity for residents to build up relationships with the police and to pass on any information or intelligence that concerns or affects them'

Another important part of a PCSO are the mobile and foot patrols in the ward. The police work with schools and children and Sally loves to visit the schools to get to know the teachers and children and to engage with them. Sally mentioned that they managed to get the dog section and traffic officers to go to one of our local schools where they get to wear the police uniform, take the car and get the sirens on. "This type of visit gives the children an idea about who we are and what we are about, and encourages them to come forward as lots of children are a bit scared to approach the police so doing these sort of visits and engaging with the children helps them overcome their fears and as they get older, they know police are here to help and are not to be frightened of" said Sally.

The role of the PCSO is very varied. "It is ever so

interesting and no day is the same" said Sally.

"When people ring 999 or 101, the call goes to the Bridgend Call Centre and once the call has been dealt with at the call centre, I may have a call though to my radio to respond to".

"The calls could include a burglary or a car crime. If there is a silent call to the police, I am able to go and do a safety check. Since the pandemic there have been a lot of issues surrounding mental health and missing persons, we have a lot of those type of calls at the moment" exclaimed Sally. "We respond to those and safeguard the individuals" Scene Duty, is another thing Sally likes to be involved with. "For example if someone has been murdered, I go to the scene to take charge of the crime scene. I make sure no one enters the crime scene as I need to protect the evidence and I'm in charge of a logbook and I have to endorse anyone wishing to enter the scene"

"Being a victim of crime is incredibly upsetting and can cause a lot of distress for all involved. We always endeavour to provide a high quality of service to victims of crime. When someone has been a victim of a burglary for example, you need to build trust with them and be a support for them. So whenever there has been an incident in this area, I check what has happened overnight, within the last 24 hours and then contact the victim to provide reassurance"

Anti-Social Behaviour. Drugs and Alcohol are serious issues in our world today. The Police work very closely with their partner agencies under the Community safety partnership umbrella, to work collaboratively as one to help resolve these issues. A fine example of how the police worked with partner agencies and the local government was when during lockdown, the Ambassador Hotel was used to house individuals, many who had vulnerabilities. Sally said "Many people made assumptions about the people who had moved into the Ambassador Hotel which subsequently instilled fear into shoppers who chose to stay away from Neath town centre as a result. To help relieve fears, an operation took place to increase police presence in the town centre, whilst work with partner agencies to provide support and diversion took place. The Haven Sanctuary which is run by the Salvation Army has been an excellent initiative which was a direct result of the partnership work" Sally and Andrew provided support to the operation and along with colleagues and partners, shoppers regained confidence to return to the town centre.

A similar type of police interaction took place in Longford after ongoing vandalism to the park through anti-social behaviour, littering, drugs and alcohol. Longford saw an increase in police patrols around the neighbourhood where they tried to educate the youths on how their destructive behaviour is impacting on the lives of others and children not being able to use the park due to various drug paraphernalia being found each morning. Sally said "The main hub of anti-social activity was based in and around the shelter, so working alongside the council and in the best interests of the community, the shelter was removed. This small change has made a huge impact for the community where there has been a marked reduction on anti-social behaviour and littering which is fantastic news!"

Joanne & Sally



Litter Picking

'Tai Tarian housing association have been delighted to provide a group of local litter picking heroes with kit as they continue to give up their time to keep their local community clean and tidy'

The litter picking teams have been equipped with new sticks, gloves and hi-vis gear from Tai Tarian while rugby industrial supplies have given funding to the volunteer group, whose members come from all age groups.

We really appreciate the dedication of the Longford litter pickers to their local community and to keeping the natural environment free from human rubbish. As an organisation our goals are sustainable communities and a sustainable planet, so we are delighted to back the volunteers



Dyffryn Clydach Community Council
cordially invites you to our

CHRISTMAS CAROL EVENING

Wednesday 14th December 2022
Doors Open 6pm – Starts 6.30 pm

Dyffryn Clydach Memorial Hall, Longford.

'An evening of our best loved carols, hymns, and readings'

We are delighted to welcome Ty Santes Fair Community Choir
& their musical director Beth Davies
to our Community Carol Evening,

After a wonderful Carol Evening, relax and mingle with
friends and neighbours whilst enjoying
some seasonal refreshments and Mulled wine.

Order of Service

Carol Evening -
Start 6.30pm

Welcome everyone and introducing
Ty Santes Fair Community Choir
with their Musical Director Beth
Davies

Carols - Audience and Choir
O come All ye Faithful
O Little town of Bethlehem

Bible reading
Luke 1 The Angel Gabriel salutes
the blessed virgin

Choir to perform
Silent Night
O Holy Night

Christmas Sermon by Rev Ali

Bible reading
St Luke tells of Jesus birth and
Shepherds go to the manger

Audience and Choir Sing
Hark The Herald Angel Sings.

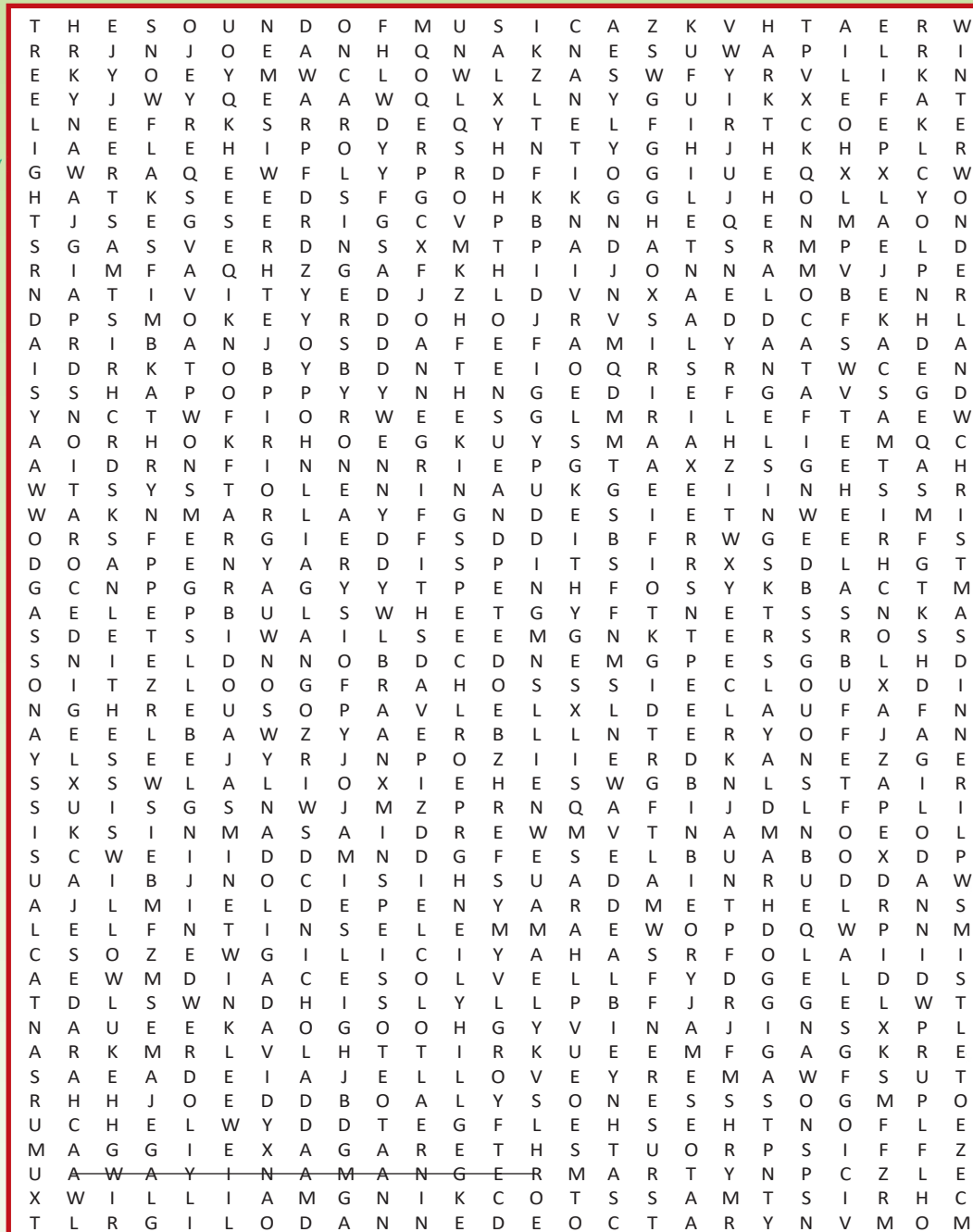
Reading

**Chairman's Christmas
Observations**

**Carols to finish the concert
evening by the Congregation**
Jingle Bells
White Christmas

Followed by:
Collection for the food banks
Christmas Refreshments for all

Epic Christmas Wordsearch



Away In A Manger

Baubles
Bethlehem
Boardgames
Buffet Food
Carol Singers
Christmas Cake
Christmas Day
Christmas Dinner
Christmas Stocking
Christmas Tree
Decorations
Dove
Elf On The Shelf
Fairy

Family

Figgy Pudding
Hark The Herald
Angel Sings
Holly
Jesus
Jingle Bells
Mary Poppins
Mistletoe
Nativity
Noel
O Holy Night
Presents
Reindeers
Santa Claus

Snow

Snow Angel
Snowflakes
Sprouts
Sweets
The Kings Speech
The Sound Of Music
The Wizard Of Oz
Three Wise Men
Tinsel
Tree Lights
Trifle
Winter Wonderland
Wrapping Paper
Wreath

Welsh Words

Ceirw (Reindeer)
Noswyl Nadolig (Christmas Eve)
Nadolig Llawn (Merry Christmas)
Coeden Nadolig (Christmas Tree)
Pwddin Nadolig (Christmas Pudding)
Seren (Star)
Uchelwydd (Mistletoe)
Mins Peis (Mince Pie)
Addurniadau (Decorations)
Blwyddan Newydd Dda
(Happy New Year)



CHAIRMAN'S ADDRESS • GAIR O GADAIR Y CADEIRYDD

Season's Greetings to Cwrt Herbert, Neath Abbey, Brookfield and Taillwyd, Longford, Dyffryn. Highlands and Penschanel.

I'd like to talk with you not just as the chairman but as a resident of Dyffryn Clydach.

We are facing some very tough times indeed economically. The drastic price rises of everything affects your council too. It is my dearest wish that we continue to provide our community with the best of facilities for the lowest cost that we can. We have very reluctantly had to increase the hire charges of the rooms at Dyffryn Clydach Memorial Hall but they are still highly competitive in comparison to others. The hall and committee rooms belong to you so please use them. They are all available for commercial hire too. There is a new motorised drop-down screen available at the hall for teaching or entertainment, a PA system and soon a projector.

We will shortly be replacing the boiler at the hall to ensure that the heating is efficient

And that every chance is taken to conserve and use heat as economically as possible. We will seek every opportunity to source grant or match funding to do this and like everyone else we have to consider the cost of fossil fuels to our environment.

There are measures we are taking in conjunction with other groups that will further help our community both indoors and out. We are working with the Community Links group to expand the Food share that we already host, and they will also be registering their Friday Coffee Time as a Warm Hub where anyone can come along for some warmth and company.

Our community orchard at the old playground in Lon Glynfelin will be eventually be a source of free fruit and along with Coed y Graig, (above Abbey Primary) and Coed Bach/ GlynFelin is used by Coed Lleol and NPT Wildlife for walks, talks and teaching.

Annoyingly we must spend money for repairs and replacement caused by mindless vandalism at our memorial hall and playground. £600 for repairs to the kitchen roof after it was stamped on by youths and a bill probably running into tens of thousands for the playground flooring and equipment repairs. Please talk to your kids about vandalism, there is no such thing as a victimless crime because your community has to pay for it.

A cheerier note on your Christmas festivities. I've found that very few kids remember every toy they had. Sadly, some children get a lot less than others but what they all remember is who was around the table, the games they played and the love and laughter. Christmas dinners are all the more memorable for daft mistakes and nobody ever passed out because they didn't have a napkin ring. If you can afford an extra item in your shopping basket make it a good Christmas for someone else, food banks are crying out or even consider a donation to help the refugees of Ukraine in their struggle.

I wish you and your families a safe, warm, happy Christmas and on your behalf, I wish Dyffryn Clydach Community Council Staff, Randall, Tina and Harry the same. A great big thank you as well to all the people in our community who give their time voluntarily to make this a lovely place to live.

Merry Christmas all.

Cllr Mrs Alyson Thomas.

Cyfarchion y Tymor i Gwrt Herbert, Mynachlog Nedd, Brookfield a Thai-llwyd, Longford, Dyffryn, Highlands a Phensianel.

Hoffwn siarad â chi nid yn unig fel cadeirydd, ond fel preswylydd Dyffryn Clydach.

Rydym ni'n wynebu cyfnod eithriadol o anodd yn economaidd. Mae'r cynnydd dramatig ym mhrisiau popeth yn effeithio ar eich cyngor hefyd. Fy nymuniad pennaf yw y gallwn barhau i ddarparu'r cyfleusterau gorau i'n cymuned am y gost isaf y gallwn. Gyda chalon drom, rydym wedi gorfod codi costau llogi'r ystafelloedd yn Neuadd Goffa Dyffryn Clydach, ond mae'n parhau i fod yn bris cystadleuol o'i gymharu ag eraill. Mae'r neuadd a'r ystafelloedd pwyllgor yn eiddo i chi, felly cofiwch eu defnyddio. Mae'r cyfan ar gael i'w llogi'n fasnachol hefyd. Mae sgrin newydd sy'n disgyn gyda chymorth motor ar gael hefyd, er mwyn addysgu neu roi adloniad, ynghyd â system sain, a chyn bo hir bydd taflunydd yno hefyd.

Maes o law byddwn ni'n adnewyddu'r boeler yn y neuadd i sicrhau fod y gwres yn effeithiol, a bod pob cyfle'n cael ei achub i arbed ynni a'i ddefnyddio yn y dull mwyaf economaidd bosib. Byddwn ni'n ceisio pob cyfle i fynd ar ôl arian grant neu gyllid cyfatebol i wneud hyn, ac fel pawb arall, bydd angen ystyried costau tanwydd ffosil ar ein hamgylchedd.

Rydym ni'n dilyn mesurau ar y cyd â grwpiau eraill a fydd yn helpu ein cymuned ymhellach, dan do a thu fas. Rydym ni'n gweithio gyda Grŵp Dolenni Cymunedol i ymestyn y cynllun Rhannu Bwyd a gynhelir yn barod, a byddan nhw hefyd yn cofrestru'u Hamser Coffi Dydd Gwener fel Hwb Cynnes ble gall unrhyw un alw i mewn i gael cwmpeini a chynhesrwydd.

Yn y pen draw, bydd ein perllan gymunedol yn yr hen gae chwarae ar Lôn Glynfelin yn ffynhonnell o ffrwythau rhad ac am ddim, ac ar y cyd â Choed y Graig, (uwchlaw Ysgol Gynradd Abbey) a Choed Bach / Glyn Felin, fe'i defnyddir gan Coed Lleol a Bywyd Gwyllt CPT ar gyfer cynnal teithiau cerdded, sgysia ac addysgu.

Yn anffodus, rhaid i ni wario arian ar atgyweirio ac ailgyflenwi oherwydd fandaliaeth anystyriol yn ein neuadd goffa a maes chwarae. Rhaid talu £600 am waith trwsio to'r gegin ar ôl i ieuencid stampio arno, a bydd y bil am drwsio llawr ac offer y maes chwarae'n debygol o ddod i ddegau o filoedd o bunnoedd. Erfyniaf arnoch i siarad â'ch plant am fandaliaeth, does mo'r fath beth â throedd heb ddioddefwr, oherwydd rhaid i'n cymuned ni dalu amdano.

Ar nodyn ysgafnach, dathliadau'r Nadolig. Sylwais nad oes mo'r un plentyn bron yn cofio am bob tegan gawson nhw. Yn anffodus, bydd rhai plant yn cael llawer llai nag eraill, ond y peth mae pawb yn ei gofio yw pwy oedd o gwmpas y ford, pa gemau a chwaraewyd, a'r cariad a'r chwerthin. Mae cinio Nadolig hyd yn oed yn fwy cofiadwy yn sgil camgymeriadau twp, a does neb wedi llewygu am nad oedd 'napkin ring' iddyn nhw. Os gallwch fforddio rhoi un peth ychwanegol yn eich basged siopa, gallwch roi Nadolig da i rywun arall; mae banciau bwyd yn crefu am roddion – neu beth am ystyried rhoi rhodd i helpu ffoaduriaid Wcráin yn eu hymdrech.

Hoffwn ddymuno Nadolig diogel, cynnes a hapus i chi a'ch teuluoedd ar ran Staff Cyngor Cymunedol Dyffryn Clydach a'r un peth i Randall, Tina a Harry. Diolch enfawr i hefyd i'r holl bobl yn ein cymuned sy'n rhoi o'u hamser yn wirfoddol i wneud hwn yn lle hyfryd i fyw.

Nadolig llawen i bawb.

Y Cynghorydd Mrs Alyson Thomas.